

Tasdawit Ebderrahman MIRA Bgayet

Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult : Tasnilest tarakalt

**Amawal n yimyan n temnaqt n
Tala n tinzar (Bni maεuc)**

S yur :

Adouane keltoum

Agraw : 01

s lmendad n massa :

Benazouz katia

Aseggas asdawan

2014/2015

Abuddu

Ad buddey leqdic-a

I tafat n dunnit-iw yemma ezizen fell-i atas, d baba rebbi ad ten-yehrez

I yistma yal yiwet s yisem-is, akked d warraw-nsent.

I wayetma d twaculin-nsen.

I gma Riad ezizen felli atas atas.

I Nassim at yehrez Rebbi.

I yemdukkal-iw d temdukkal-iw Sofia, Yousef, d Fatima d Malek.

I Nadir d Mina ezizen felli atas atas.

Asnemmer

Deg tazwara ad d-iniy tanmirt tameqqrant i massa Benazouz Katia i d-yellan i lmendad n leqdic-a.

Tanmirt war tilisa I yemawlan-iw war ma ttuy yiwen.

Tanmirt I gma Nadir I y-d yefkan afus n tallelt.

Ayawas

I. Tazwart.....	06
I.1. Asissen n usentel	07
I.2. Iswi n usentel	07
I.3. Taggara n tsastant	14
II. Iferdisen n tarrayt.....	15
II.1. Asissen d tmental n tiferni n tmeslayt n temnaḍt	15
II.2. Awal yef yimsulya.....	16
II.3. Akud n tsastant	18
II.4. Asissen n tarrayt n tegmert d tmental n tiferni-s	19
II.5. Awal yef wammud	20
III. Tasemlilt.....	21
IV. Taggrayt	27
V. Ammud	28
Ummuy n yedlisen	51

Tazwart

Tamaziyt d tutlayt yetfen tajumma wessiĕen deg tefriqt ugafa, d tutlayt yettwazuzren deg waṭas n tmura ad d-naf seg temnaḍt n Siwa deg tmurt n Maser alma d tizirin tikanariyin, seg yilel agrakal, Lazzayer, Tunes, Lmerruk almi d tmurt n yiberkanen, Mali, Nnijer, Ččad, Burkina fasu.

I waṭas n tasutin tutlayt n tmaziyt teqqim d timawit ama deg wayen yerzan tasekla ney deg yeḥricen-nniḍen. Tettwasen s wemḍan-is ameqqran t tantaliwin yebḍan yef waṭas n tmeslayin akken yerra tamawt A.Basset anda yenna yef tmeslayin n tmaziyt d akken “Dayebbar n tmeslayin”.

Deg tmurt n Lezzayer llant aḥal n tantaliwin, tid yettwassnen ugar d: Taqbaylit, Tacawit, Tumzabt d Ttergit.

Taqbaylit d tantala n tmaziyt i ttmeslayen deg tmurt n yiqbayliyen, akal-is d win yettfen adeg arakalan wessiĕen deg tmurt n Lezzayer, Bumerdas, Tizi wezzu, Tubiret, Bgayet, Burğ Bueririğ, Sṭif akked Ğiğel.

Akken tutlayt n tmaziyt tebḍa d tantaliwin, ad naf tantaliwin-a d tid yebḍan d timeslayin, am teqbaylit, ad tt-naf tebḍa ney tesĕa aḥal n tmeslayin i iferqen deg wadeg arakalan i tetṭef, ad naf tillin n waṭas n tsemsekin tsnilsanin. Deg teqbaylit, asmeskel amutlay d win ara naf deg yiswiren n tutlayt akk: tamsislit-tasnislit, tasnalyaseddast, tasnamka, amawal.

Leqdic-nney d win ikecmen deg tayult n tesnilest tarakalant deg-s ad d-negmer amawal n yimyan deg yiwet n temnaḍt deg wayir n Bgayet, deg-s nemmeslay-d yef tarrayt i nga deg uglam n wammud.

I-1- Asisen n usentel

Tazrawt-nney tewwi-d yef umawal n yimyan deg yiwet n temnađt n wayir n bgayet tazrawt-a tekcem deg tayult n tesnilest tarakalt n tmaziyt

Tasnilest tarakalt d aħric deg tesnantala, telha-d d usideg akked usbedded n tutlayin seg yiwet yer tayed ilmend n wadeg (wessiεen). W. Ball: “*d tidet d timezri tadgant i tettaddam tesnilest tarakalt*”². Telha-d d tezrawt n tmeslayin tadganin, iswiren d wacu i d-telha tesnilest tarakalt deg tezrawt-is d tamsislit, tasnalya, taseddast, amawal akked tesnamka, tizrawin-a d tid ara d-yettbinen deg tkerđiwin tirakalin, anamek n waya; igemmađ iyer ssiwđent tsastani d tezzrawin n yinefkan isnilsanen ara yersen deg tkerđiwin tirakalin.

Tasnilest tarakalt ihi teqqen srid yer tesnantala, tasnilest tarakalt tekkat ad teglem, ad tzer inefkan isnilsanen deg umgired arakal, tæerređ ad tesbedd tilisa d uglam n tutlayt ney tantaliwin, s usenned yef tmiđrant n ugtutlay. S wakka igemmađ iyer tessawađ tesnilest tarakalt tettawi-yay yer usuffey n umgired ilmend n temnađin.

Amaynut ihi i d-tewwi tesnilest tarakalt, d asekes n usmeskel akked yigemmađ i d-yettwagemren deg tkerđiwin tirakalin iwakken ad d-yili wađlas amutlay.

I-2- Iswi n usentel (n tsastant)

Aħric-a ad nemesslay deg-s yef usentel-nney i yesεan azal meqqren deg tmetti taqbaylit d yimaziyen sumata, d win yettfen azal deg tudert-nsen n yal-ass, yela assay d wuĉĉi, d udawi, d leqdicat n umdan deg tudert-is.

Nefren amawal-a acku d win yebdane yettruħu deg tmetti, tuget n yimdanen ġġan akk ayen yeenan asentel-a, nay ur ttarran ara lwelha-nsen yur-s, dayen leġyal n tura ur as-fkin ara azal.

Nzrew amawal-a akken ad nesawed yer kra n yiswan:

- Aħraz n wawalen iqburen n tmaziyt ladya ayen iħuzan amawal n yimyan akken ur inegger ara.
- Akken ur t-tettune ara yemdanen, imi yesea azal deg tudert-nsen, ladya ayen yeenan tazmert-nsen.
- Asekfel n yismawen n yimyan deg temnađt n Tala n tinzar (Bni meuc) d uqlam n umawal n yimyan.
- Asnemi n umawal n tayunin timaynutin yer yisegzawalen i n tmaziyt.*

I-1-1. kra n tbadutin

a- Tasniles

Tasnilest tezrrew tameslay n umdan; d tin yellan d tanmegla n tjerrumt tansayt, maca ma nmuqqel tasnilest ad tt-naf d taglamant, Tasnilest tleha-d d wadeg akked wakud, d tin ara ay-yeğgen ad d-nemmeslay yef tesnilest tatkudant d tesnilest tazgerkudant.

b- Asegzawal

D tayawsa n yidles i d-yeskanayen amawal n yiwet n tutlayt nay ugar n tutlayin .

Amawal yettwasimlel ilmend n ugemmay i wakken ad yishil deg-s unadi yef wawal i nebya, asegzawal yettak-d isalen n tidet i yal awal deg ususru n temsislit rnu yettak-d taggayin n tjerrumt

« Llant kra n tutlayin isegzawalen ttwasismen ilmend n uzar »¹

¹ Dubois. J. et AL, 1999. « Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage » librairie Larousse Bordos, paris-146.

c- Amawal

Amawal d tayunin tisnamkanin n yiwet n tutlayt, deg yiwen n wakud deg tudert-is akken i d-yenna fell-as j. Dubois « am wawal n tesnilest tamatut amawal d awal yeskanay-d tijmiyaε amalay n umawal d tutlayt n temyiwant, ney n yimsiwal ... atg. yef usentel-a amawal yella-d gar waṭas n yigrawen n tenmegla εla ḥsab tarrayt seg wacu i d-negegra d imekti »²

d- Tameslayt

Tameslayt d tanakti tagejdant deg tayult n trakalt tutlayant, imi tettuyal-d s waṭas ama deg tezri ney deg tezrawin yettwaxedmen deg unnar. Deg tuget tameslayt terza kra n temyiwant mezziyen (taddart, læerc, adewwar...), yef waya tettili d tamsarit.

e-Tutlayt /tantala

Snat n tnaktiwin-a aṭas n wawal i d-yellan fell-asent, ladya yef yiskat n usemgired gar-asent ; imassanen n lebda ttafen-d yezga umyikcem gar yinumaknsent. F. De Saussure amenzu i d-yefkan tabadut i tutlayt s wudem ussnan, yesteeref s wannect-a: « *Yueer akken ad d-nini anda tella temgarda gar tutlayt d tantala. Deg tuget tantala tettawi isem tutlayt acku nura yes-s tasekla [...]. Tamsalt n ugergzi dayen tesa azal-is [...]* »³.

D tikti-ya ara naf dayen mi yeered ad d-yesbaddu tantala, yenna-d: « *Timeslayin yettemgiriden kan kra ttwasemmant d tantaliwin; maca ur ilaq ara*

² « Comme terme linguistique général. Le mots lexique désigne l'ensembles des unités formant le vocabulaire. La langue d'une communauté, d'un locuteur etc ... a ce titre lexique entre divers system d'opposition selon la façon dont est envisagé le concept » 1999, 282.

³ « Il est difficile de dire en quoi consiste la différence entre une langue et un dialecte. Souvent un dialecte porte le nom de langue parce qu'il a produit une littérature. [...] la question d'intelligibilité joue aussi son rôle [...] ».

ad as-nefk i yirem-a anamek usdid [...], gar tentaliwin d tutlayin yella umgired n tyara macci n ugama »⁴.

Ma yella d A. Martinet : akken ad yekkes asexleđ yellan deg yirem tantala, yessumer-d : « *Yella ttawil yer yimusnilsanen akken ad as-d-afen tifrat i wugur icudden yer wawal tantala. Aya s usebyen deg yal tikkal anta tutlayt seg wacu i d-teffruri tameslayt-nni »⁵. Ad naf dayen yefka azal atas i yiskat irakalen deg usemgired gar tutlayt d tantala, yef tekti-ya yessegza-d: « *Irem “tantala” deg tuget yettwasemras ilmend n yisufar utlayanen yellan deg kra n temnađin»⁶.**

I-1-2.Amezruy n unadi yef yimyan:

a- Imnuda yef yimyan deg tefriqt:

Deg useggas n 1220 ibder-d Iben Baytar kra n yismawen n yimyan s tmaziyt akked taerabt, i yellan deg Lmerruk d Tefriqt n Ugafa.

Chaw yerza yer Tefriqt deg useggas n 1738, anda i d-yefka azal n 632 n yimyan d wamek asen-sawalen deg temnađin i d- yettwagmer.

Hénon deg useggas n 1849, yessawed i umusnaw Cosson ismawen n yimyan idiganen, syin akin Boudierba igmer-d deg useggas n 1859 kra n yismawen n tniri.

Lerouneu d yiwen umnadi i yesnen taerabt d tmaziyt, rnu dayen atas i inuda yer yimyan deg tama n Tefriqt n Ugafa i d-yellan gar 1891 d 1951, d tallit i d-yegmer atas n yimyan, yewwi-ten i yimusnawen am M.Cosson d M.Meyer akked Trabut, syin akkin amnadi n Jourdan ifka-d kra n yismawen iheqqaniyen i

⁴ « Les idiomes qui ne divergent qu'à un très faible degré sont appelés dialectes ; mais il ne faut pas donner à ce terme un sens rigoureusement exacte ; nous verrons [...] qu'il y a entre les dialectes et les langues une différence de qualité, non de nature ».

⁵ « Il y a un moyen, pour les linguistes, de corriger l'ambiguïté du mot dialecte. Il consiste à préciser dans chaque cas de quelle langue commune le parler en question est un produit divergent ».

⁶ « Le terme « dialecte » est employé, le plus souvent, en référence à des variétés linguistiques comportant une localisation géographique particulière »

yimyan n temnađt n Tlemsan i d-yellan deg 1864, deg useggas-a dayen Duveyrier yer temnađt n yitergiyen anda i d-yegmer imyan ur nettwassen ara s tantala tatergit d tutlayt taerabt.

Deg udlis n Rholfis ideg i d-yekkes Asherron asismel n yismawen n yimyan i d-yellan deg useggas n 1881.

Annadi n Foureau deg useggas n 1896, inuda yef yimyan n unzul i d-yessuffuy “*Essai de catalogue des noms arabes et berbères de quelque plante, arbust et arbre algerien est sahariens*”.

Yella dayen Mercier.G deg useggas n 1906 ifka-d ismawen s tmaziyt deg temnađt n Yicawiyen “le nom des plantes en dialecte chaouia”(Acte XIV congres des orientaliste 1906).

Deg useggas n 1920 yixen n uselmad n tmaziyt deg Rabat iwumi ssawalen Laoust yura-d <*mots et choses berbères*> d umuy n yismawen n yimyan s tmaziyt n Lmerruk.

Deg tmurt n Ytergiyen Battandier akked Trabut deg usizwer-nsen i yezdin ismawen n yimyan idiganen <*flore du pays des touaregs*> Trabut issuffey-d anda yexdem ney yezdi ammud n yimyan s tmaziyt azwel-is “*répertoire des noms indigènes des plantes spontanées, cultivées et utilisées dans le nord de l’Afrique*”.

Maire ijerred amhaz n tussna n yimyan deg tmurt n lezzayer, inna-d d aken imyan deg tmura n Tefriqt n Ugafa ur ttwassnen ara s wačas, gar tmura-ya tella Tunes d tamurt i yettwassnen ugar tiyađ deg wayen yerzan timuyliwin n kra n yimnuda yef yimyan am Sham (1738), Desfontaine (1783-1786) akked Vahl 1783.

Llan kra n wid ixedmen yef yimyan deg Lmerruk gar-asen Bloom 1675, Spotswool 1696-1801, Schousbois 1791-1832, akked udlis n Djamel Bellakhdar “*pharmacopée marocain traditionnelle*”. Ma d tamurt n Lezzayer xedmen fell-as

kra n yimnuda am Tradescant deg useggas n 1690 igmer-d kra n yimyan deg uzayar n Lezzayer, ad d-naf dayen Shaw deg tazwaran tasut tis 17 <Desfontaines d Poiret xedmen tizrawin yef yimyan deg kra n temnađin n Lezzayer.

b- Imnuda yef yimyan deg tmurt n leqbayel:

Tarakalt n tmurt n Leqbayel d idurar i d-yezgan yef yillel agrakal, llan 4 n tsemhuyen deg useggas, d aten ara yeğgen ad ilint atas n tewsatin n yimyan, akked isekla i ittwassnen deg tmurt-a ladya izemran, tineqlin d uslen.

Gas tamurt-a tesca atas n yimyan, maca ulac win inudan fell-asen, ladya deg tallit talemast ala (Idrissi) amrakal i ixedmen asismel n yimyan. Almi i d-tekcem Fransa yer tmurt n Lezzayer i texdem atas ntezrawin i d-yelan deg unnar, gar-asen amnadi: Veller d Salbatier deg useggas n 1888. Ma d H.Aumassip 1884 yezrew imyan i lehan i udawi ansayan; syin akkin illa-d ujerred n umezruy n yimyan syur Hanoteau akked Letourneu.

Amusnaw Desfontaines deg useggas n 1785 ixdem tazrawt yef temnađt n uzayar, yef yura yiwen n udlis “floraotlantique” ma d tamnađt Bgayet ideg inuda M.Dufour ixdem tazrawt yef yimyan i iqerben yer yilel, d anadii d-yellan gar 1834-1840. Syin akkin Durieu ikemmel i unadi n Dufour dayen yerna-d atas n yimyan d imaynuten, anect-a illa-d deg useggas n 1842-1844.

M.Marliat de Brettes, gar 1852-1854 ixdem tazrawt deg snat n temnađin: Dalles akked Ğerđer. M.Cosson akked Henri de la Parraudiere nudan deg yidurar n Ğerđer syin akkin bđan imyan d tiwsatin ilan azal, Pail Mares d Modon wwđen yer tqacuct n lalla xdiđa.

Deg useggas n 1858 anda yemhaz unadi deg unnar n yimyan, amsejji Thernon yexdem tazwart-is yef temnađt n Drae Lmizan d wayen i as-d-yezzen, Buyni akked Ğerđer d anadi yef yimyan n wučči, llan deg tallit n yiwen n

userdas M.Durant ixdem yiwet n tezrawt yef temnađt ilan gar At Kufi akked At Meddur.

Letourneux akked M.Cosson, ruđen deg useggas n 1861 yer tēgwa n ubelluđ deg tama n tewrirt n yiyil i d-yezgan deg Ukfadu, udren yer uzayar n Wad Sađel rsen deg Uqbu syin sdukklen anadi-nsen yef yimyan.

Aselmad M.lirou iruđ yer yiwen n wadeg deg Ğerđer i yellan gar Uqbu d Tewrirt n Ukfadu d kra n yizuyar n Wad Sađel.

M.Durando iruđ deg useggas n 1862 yer Larebea n At Yiraten, ula d Letourneux iruđ akked Paul yer Larebea n At Yiraten, kkan-d Sibaw, Ğbel Eefrun, Tifrit, Tizgi n Ukfadu, Agelmim aberkan, Tiwririn n Tizi Ccriea, Icelladen, Tirurda, Ğerđer n At Budrar, Lalla Xdiđa seg Buædnan alma d tamurt n uzger. M.Letourneux, M.Battandier d Trabut kemlen anadi-nsen yer yimyan, ladya sin n yineggura inudan gar 1880-1892, ayen i d-gemren deg tallit-a, yettwaru deg udlis “*les bulletins de la société botanique de france*”.

Lapie yessufey-d deg useggas n 1909 yiwen n udlis ideg d-yejmeæ tussna n yimyan n tmurt n leqbayel, iwumi qqaren <*étude géobotanique sur la kabylie*> mazal daên llan wiyad i iqedcen deg unnar n unadi yef yimyan am: Maries, Fauret, Derbis.

c- Azal yimyan deg tmurt n leqbayel:

Imyan sean azal d ameqqran deg tmeddurt n umdan, azal-a yettbin-d deg useqdec-nsen ansayen s wađas deg tayulin n tudert si zman aqdim, dar igduden imezwura ad d-naf ifereunen d wid i iđurben yef tfekka n umdan si rekku seld lmut-is, anect-a yella-d s teđcicin d yiæeqqaren.

Ula d igduden n tmurt n tmazya ama deg yidurar ama deg tniri ney deg tama n yilel, d wid ur tezgil ara tmussni-ya, ddren s wayen i d-yettak wakal, yal imyi s wazal-is.

Deg tallit-a tatrart teqqel tmuyli n yimejjayen yer wayen i d-ğğan lejdud <adawi s yimyan>, dya imusnawen ressan tamuyl-nsen ula yer yimyan yellan s dixel n yilel, dya ufan s wudem unsib d akken imyan lhan i tujjya seg yal aṭṭan ala lmut.

I-3- Taggara n tsasant

Deg taggara n tsasant nessawed ad negmer azal n 130 n yismawen n yimyan yettusemrasen deg temnaḍt-a.

Temnaḍt ur d-llin ara fell-as tezrawin deg wayen yezrin, d ayen ara yeğğen ayen i d-negmer d amaynutn, ad itekki akked tezrawin yemmugen yef temnaḍin nniḍen deg usnerni n tmaziyt.

II- Iferdisen n tarrayt

II-1- asissen d tmental n tiferni n tmeslayt n temnađt

II-1 -1- asissen n temnađt

Tamnađt deg wacu i nega tasastant-nney d taddart n Tala n tinzar, d tin yelan azal n 1600 n yimezday, tettabaε tayiwant n Bni meuc yef i tebæed azal n 13km, tayiwant n Bnin meuc tebæed yef wayir n bgayet azal n 70km, tezga-d deg usammar wenzul n Bgayet tesæa azal n 13412 n yimezday, ma d timnađin i as-d-yezzin ad naf

- Fereun d Bni muhli , seg ugfa.
- Bni wertilan(ayir n stif) deg usammar.
- Sedduq d Bni jlil seg umalu.
- Aqbu d buhemza deg unzul.

II-1-2- timental n ufran n temnađt

Nefren ad neg leqdic-nney yef tmeslayt n temnađt-a acku

- Fsuset imi d taddart deg wacu i luley, id d-krey.
- Tameslayt-is d tin yemgaraden yef tmeslayin n temnađin id as-d-yezzine,
- Ulac leqdicat usnanen yettwaxedmen fell-as, ladya deg wayen yertzane tayult n tesnilest tarakalant.
- Ad d-neeređ ad nesseghed imawalen yettwaxedmen yakan s wawalen d imaynuten.

II-2- awal yef yimsulya

D agraw n yimezday i d-nettemplili deg temnađt i yer nerza ilmend n leqdic-nney, afran n yimsulya yela azal meqqren deg deg tsastant n trakalt tamutlayt acku amselyu d netta ara d yefken isalen nay inefkan i umsniles akken ad ten-yessemres deg tezrawt-is , J.Dubois : yenna-d fell-as « Mi d-yejmeε usniles agraw n timawin i wumi ara yeg tasleđt (ammud) ad iruđ yer yimsiwal inasliyen, wid yesεan tutlayt tayemmat d tmeslayt-nni ara yezrew[...], imsiwal-a izemren ad d-fken i umesniles inefkan ara yzrew (ummuy n wawalen, tifyar) d wid i d imsulya »¹

Menyif imsulya-nney ad ilin d imezday inasliyen n temnađt-nni ladya d imsiwal n tmeslayt tanaslit n temnađt i yef nxeddem anadi-nney, yef waya yenna-d A.Basset, « *Amselyu yelhan, d win werđin yeffey seg temnađt-is* »² deg unadi-nney nefka azal ameqqran i leεmer d tadara-nsen, d wid ilulen i d-ikren deg temnađt-nni, llan yergazen akken llant lخالat, ineggura-ya d wid yemgaraden deg leεmer sεan gar 23 almi 88n yseggasen, ayen i d-nugen syur ilemmasen d wid imeqqren deg leεmer d win i nura deg wammud-nney acku ayen i nufa yur-sen d timusniwin d yisallen d tid isehđan yerna ugtent.

¹ « Quand le linguiste réunit l'ensemble des énoncés qu'il veut soumettre à l'analyse (corpus), il s'adresse à des locuteurs natifs qui ont pour langue maternelle le parler étudié (...). Ces locuteurs, qui peuvent également fournir au linguiste des données à analyser (listes de mots, phrase, etc.) sont les informateurs où informant ». J. Dubois 1999. P 247.

² « L'informateur idéal, est celui qui n'a jamais quitté son coin de terre. » A. Basset. P. 64.

II-2-1- tafelwit n yimsulya

Tanekwa d yisem	Tuzzuft	Leemr	Tawuri	Tamawt
Leecaci Brahim	D Awtem	50sna	D axeddam deg luzin	Yeyra kan deg uswir amenzu
/ Eelgiya	D Tawtemt	52sna	War axeddim	Deyra kan deg uswir amenzu
Mqeddem Hajira	D tawtemt	43sna	War axeddim	Ur teyri ara
/ Muhand n Saeid	D awtem	85sna	War axeddim	Ur iyri ara
Mahmudi tasaedit	D tawtemt	67sna	War axeddim	Ur teyri ara
Hemlat Sabrina	D tawtemt	23sna	Teyyar deg tseddawit	Asdawan
/ sara	D tawtemt	34 sna	D taselmadt	Teyra deg tseddawit
Muhubi yamina	D tawtemt	64sna	War axeddim	Ur teyri ara
Ciħa ququ	D tawtemt	29sna	D taxeddamt	Tasennawit
Xellufi tawes	D tawtemt	29sna	War axeddim	Tasennawit

II-3-Akud n tsastant

Tasastant-nney d tin i nebda ass n 01yebrir, 2015, fukkey-tt ass n 30yabrir, nexdem-itt yef umawal n yimyan, yef umawal n taddart n tala n tinzar i d-yezgan deg tyiwant n Bni meuc, deg teyzi n wussan-a nesteqsa imezday n temnaqt-a, llan wid i ay-dyefkan isalen, llan wid yugin ad d-meslayin yid-nney, acku llan wid yugden asekes i d-yellan s umerfad (portable)

Amur ameqran d tulawin. yas akken nufa-d uguren deg teyzi n tsastant-a maca nessawed ad d-negmer am mud i yef nettnadi.

II-4- Asissen n tarrayt n tegmet d timental n tiferni-s

II-4-1- Asissen n tarrayt

Leqdic-nney d win ikecmen deg tayult n tesnilest tarakalant deg-s anezrew yas maci s telqi amawal n yimyan n tmeslayt n temnađt n tala n tinzar deg wayir n Bgayet.

Iswi agejdan n leqdic-nney d agmar n wařas n tagunin icudden yer umawal n yimyan yettwasnen yur imazday n temnađt-nni d wayen i mazal yettwahrez d ismawen n yimyan(ayen i d-yeqqimen deg cfawat-nsen imi asentel-a aruđ ad yenger) .

Iwakken ad nessiwed ad d-negmer ammud i leqdic-nney nessemres ttawil i nwala iwulem, yef waya nerza yer temnađt i nefren (tala n tinzar) anida i nessemres tasastant i yebnan yef « udiwenni » akked d yimsulya, wiya d wid yemgaraden deg leemer, deg tuzzuft, llan wid yeyran llan wid ur neyri, iwakken ad yili leqdic-nney d usnan s tarrayin tusnanin, yella-d udiweni gar-ađ d yimsulya neskels-it deg umerfad (enregistrement magnétophone) akken ađ-yessishel tira n wammud syin akkin ađric-a d win ara yilin deg uđbsi(CD).

II-4-2 timental n tiferni n tarrayt

Tasatant i nessemres d tin yebnane yef udiweni acku d tusridt ađ-tessishel tameslayt akked d yimsulya -nney, yerna d win ara y-yeđđgen ad d-negmer ugar n yisalen yef wayen i nettnadi yas llan wid yefyen i wammud. imi kra n yimsulya ur yrin ara d ayen ara asen-yessisehlen tiririt yef yisteqsiyen-nney.

Tarrayt n usekles ađ-tessishel agmar n umawal, d tira-s mi ara ad t-nezrew, d tin dayen ara d-yefken afud i wid ara d-yeyren leqdic-nney akken ur ttmagaren ara uđuren.

II-5- Awal yef wammud

Deg leqdic-nney asastan ammud i nefren yerza annar n“umawal n yimyan”d yesmawen-nsen i d-yeqqimen deg cfawat n yimsulya nay n yimezday i neseqsa deg tsasant-nney.

Ammud-a yerza tameslayt n taddart n Tala n tinzar i d-yezgan deg tyiwant n Bni Meuc i yettabaen tawilayt n Bgayet.

Ammud-nney yekcem deg tayult tuzzigt yerza amawal n yimyan anda i d-negmer azal n 130 n tayunin (yesmawen) ,ahric-a d win i yettusemrasen s waṭas deg tmetti taqbylit yef waya atas n leqdicat i d-yellan yef usntel-a, maca ur d-llint ara tezrawin deg temnaḍt i deg nga tasasant-nney d tayi i d tikkelt tamezwarut ara ad tili tezrawt yef usntel-a d wayen yerzan tasnilst taraklant.

Awalen nay ismawen n yimyan i d-negmer nessasmel-iten ilmend n ugemmay n tmaziyt .

III. Tasemlilt

III-1- Asuddes

Asuddes d yiwen seg wallalen n usiley n wawal deg tmaziyt anect-a yetteli-d s zeddi n tayinin n umawal akked uɛdefar n yilugan n tseddast.

III-2- Taggayin n usuddes

a- Asuddes aḥerfi : d asemlil n snat n tayunin neɣ sin n yismawen myikcamen gar-asen alama ur ten-neɛqqel ara .

Md.: (isem+ isem) → Iferzizwi = Ifer +zizwi

b- Asuddes aduklan : d asemlil n snat n tayunin ur myikcamen-tt ara gar-asant yal yiwet teḥrez talɣa-s tanaslit, s wawal-nniɛden d asemlil n wawalen s tenzeɣt.

Md: (isem+n+isem) → tamezɣuɣt n tixsi

→ icc n kura

III-3-Talɣiwin n usuddes

Γur-nney aṭas n talɣiwin n usuddes ad d-nebder gar-asant:

Amyag + isem: Md.: amagraman

Isem + isem: Md.: feqqus leḥmir

Isem + amyag: Md.: tifiɣeɣqest = ifiɣer + qqes (ulac deg wammud-nney)

Amyag + amyag: Md.: Tayeddiwt = aɣ + ddu

Isem + arbib: Md.: taselɣa taḥrurt.

Aferdis ajerruman + isem: Md.: abuneqqar.

Isem + n + isem : Md.: tamezɣuɣt n tixsi/ acamar n uḥuli.

Isem + amyag + isem : Md.: Adeg mečč ulli (ulac deg wammud-nne

III-4-Areṭṭal

Ulac tutlayt deg umaḍal ur nesei ara ireṭṭalen, Imaziyen seg wasmi
i yebdan ttawin-d awalen seg tutlayin-nniḍen am tlaṭinit, taerabt...

- Areṭṭal d yiwen seg wallalen n usnerni n tutlayt.

Md: εebbad cems, lyasmin.

→Nufad deg wammud-nney aza 110 n tayunin (ismawen) iḥrfiyen

MD : Taselya, acnaf, tayeddiwt, abquq, tawaktart, tiberčeččax

→Nufa-d azal n 10 n yismawen uddisen deg umawal-nney .

MD :Aleda wezger, ajehniṭ wemcic, acamar uḥuli, asennan urumi.

→Ma yella d ireṭṭalen nufa-d anagar n sin n yesmawen

MD :εebbad cems, lyasmin.

III.5. tafelwit n taggayin n yimyan

Uṭun	Isem n yimyi	Tggayt n yisem
1	Aberyennis	D aḥerfi
2	Aberwaq	D aḥerfi
3	Abesbas	D aḥerfi
4	Abuneqqar	D aḥerfi
5	Abquq	D aḥerfi
6	Acamar uḥli	D uddis
7	Acekrid	D aḥerfi
8	Acnaf	D aḥerfi
9	Adles	D aḥerfi
10	Afuzzel	D aḥerfi
11	Agermi	D aḥerfi
12	Ajehniṭ n umcic	D uddis
13	Akabbar	D aḥerfi
14	Aledda wuzger	D uddis
15	Alezzaz	D aḥerfi
16	Amagraman	D aḥerfi
17	Amdekrar	D aḥerfi
18	Amerzuz	D aḥerfi
19	Amendekrar	D aḥerfi
20	Arelluc amellal	D uddis
21	Arelluc	D aḥerfi
22	Asallaf n umcic	D uddis
23	Asennan	D aḥerfi
24	Asennan wuyyul	D uddis
25	Asennan wurumi	D uddis
26	Asisnu	D aḥerfi
27	Aterṭaq	D aḥerfi
28	Azifu	D aḥerfi
29	Aegzaw	D aḥerfi
30	Azekkun	D aḥerfi
31	Azektuf	D aḥerfi
32	Azerwal	D aḥerfi
33	Azezzu	D aḥerfi
34	Bibras	D aḥerfi
35	Buzduz	D aḥerfi
36	Buzduz amellal	D uddis
37	Cciḥ	D aḥerfi
38	Cingum n lexla	D uddis

39	Fliyyu	D aherfi
40	Feqqus lehmir	D uddis
41	Fudelqqem	D aherfi
42	Gerninuc	D aherfi
43	Hentet	D aherfi
44	Ibezdan	D aherfi
45	Ic n tkurra	D uddis
46	Iferzizwi	D aherfi
47	Ilehlahen	D aherfi
48	Ilili	D aherfi
49	Imliles	D aherfi
50	Imettawen n uyyul	D uddis
51	Izedki	D aherfi
52	Izuran n ubellut	D uddis
53	Lattay	D aherfi
54	Lekrafes	D aherfi
55	Lgeeadat	D aherfi
56	Lherca	D aherfi
57	Lhefla	D aherfi
58	Lheska	D aherfi
59	Lifriz	D aherfi
60	Lmesk n teslatin	D uddis
61	Lmessasa	D aherfi
62	Lmeedenus	D aherfi
63	Lqernun	D aherfi
64	Lqesber	D aherfi
65	Lward inijel	D uddis
66	Lxeyyaṭa	D aherfi
67	Lɛunḡet	D aherfi
68	Mejjir	D aherfi
69	Merruyet	D aherfi
70	Mirsit	D aherfi
71	Nwar n leeciya	D uddus
72	Nwar n uterṭaq	D uddus
72	Nwar n uterṭaq	D uddus
73	Nwar n qatifa	D uddus
74	Naenaε	D aherfi
75	Qatifa	D aherfi
76	Selṭan ilili	D uddis
77	Sselq	D aherfi
78	Sɛunḡel	D aherfi
79	Tabaqbaqt	D aherfi

80	Taga	D aherfi
81	Taħccacet n berber	D uddis
82	Taħrirt	D aherfi
83	Talezzazt	Daherfi
84	Tamezzuyt n tayat	D uddis
85	Tamezzuyt n tixsi	D uddis
86	Taqejjart n tsekkurt	D uddis
87	Tarast	D aherfi
88	Taselya	D aherfi
89	Taselya taħrurt	D uddis
90	Tasemlelt	D aherfi
91	Tasemmumt tameqqran	D uddis
92	Tasmmumt taṭiṭuḥt	D aherfi
93	Tasulla	D aherfi
94	Tawaħrirt	D aherfi
95	Tawaktart	D aherfi
96	Tayeddiwet	D aherfi
97	Tayeddiwet taħrurt	D uddis
98	Taṣiyact	D aherfi
99	Tazeggart	D aherfi
100	Tazekkunt	D aherfi
101	Tiberčeččax	D aherfi
102	Tibitas	D aherfi
103	Ticelbaṭ	D aherfi
104	Tidegt	D aherfi
105	Tidert uyerḍa	D uddis
106	Tiffaf	D aherfi
107	Tiferčuxin	D aherfi
108	Tifitas	D aherfi
109	Tifizza	D aherfi
110	Tiğemmura	D aherfi
111	Tiğemmura ubesbas	D uddis
112	Tijrirhanin	D aherfi
113	Tikebbussin n taqa	D uddis
114	Tileggit	D aherfi
115	Timqestin	D aherfi
116	Timerzuga	D aherfi
117	Tiskert	D aherfi
118	Tiskert n lexla	D uddis
119	Tiṭ weyyul	D uddis
120	Tizana	D aherfi
121	Tizrarin	D aherfi

122	Tizwal	D aherfi
123	Ttmer n lehwayec(weyyul)	D uddis
124	Tuga	D aherfi
125	Wajdim	D aherfi
126	Wayzaz	D aherfi
127	Zzalamiṭ	D aherfi
128	Zzeriṣa n tidegt	D uddis
129	Zzeeter	D aherfi
130	Ḥebbad cemes	D areṭṭal

Taggrayt

Deg teyzi n leqdic-nney ikecmen deg tayult n tesnilest, neeređ ad d-nesleđ ammud i d-negmer deg unnar ilmend n talya-n sen (uddis, uddus, aherfi, arettal)

Nemmeslay-d yef tarrayt i neđfer deg tsasant-nney, ara y yeđđen ad d-negmer isalen n wammud ara nessemres deg tezrawt-nney.

V. Ammud

- Deg ass n 20 n yebrir deg useggas n 2015 ; nexdm tasastant deg unnar deg taddart n tala n tinzar, i yettabaæn tayiwant n Bni mæuc, akken ad d-gemrey amawal n yimyan yettusemrasen deg taddart-a.
- Steqsay kra n yemdanen yeteicen deg-s.
- a mas wicqa ad ay-d-inið isem-k ?
- Amselyu ; brahim, Læecaci Brahim.
- Açal deg læemri-k ?
- Amselyu : 50 sna.
- Llah ibarek.
- Amselyu : amibarek rebbi.
- Wicqa ad ay-d-inið ayen tesneð yef umawal n yimyan ?
- Amselyu : am-d-iniy, am-d-iniy ayen i nessen.
- Ayen tesneð, ayen mazal tettawim-tt-id tura.
- Amselyu : nessen, yella yedles, nettawi-t-id i lmal, a sidi aslen, nettawi-d rbiε i lmal, nqellε-d rbiε akkayini n susay-d rbiε nxeddem tuga i lmal deg cetwa nettheyyi-d cetwa i lmal-nni. a sidi illa uzegtuf ila injel dayenni i tett-it umaεiz, lmal d ddwa i tett-it, d acu dayenni i yellan akkenni, illa ttmer n lehwayec nettawi-t-id deg cetwa i ttili de deg cetwa yettmaga-d deg cetwa ih id ittmaga, nttksit-id nettawi-t-id i lehwayec, tetten-t lehwayec deg ccetwa, yella winna isem-is iæerq-iyi amdekrar dayenni maci deg rbiε id-yettmaga nqelleε-it-id dayenni netthucu-t-id i lmal, yella tmer n weyyul d wayi dacu i ntett nekkni læibad lehwayej i ntett akka deg lexla nattawi-d taħlult, neqqar-as taħlult, taħlult-ayi, tella tyeddiwt, llan ileħlahen, illa ucamar uħuli, tella lexyaṭa.
- D acu dayen ?
- amselyu : llan tezzarin, abesbas, ihi abesbas, dayenni weyyai n tettiten d taħlult, netett-iten deg uyennat, umbeεd deg lmaħel-a n iyeddiwen

lherca, nteks-d iyeddiwen-nni-ines nfereni-ten nettet-iten wiya yini,
tiffaf dayenni lmaḥel-ayi n rbiε nteks-d iyeddiwen-nni-ines ntett
iyeddiwen lealiten zidit, d acu dayen

- Amek i as-qqaren ?
- Amselyu : talezzazt, lealitt d taleqqaqt asidi aberyenis yela uzifu (zifu)
wiya-yi ntett-iten d taḥlult lmaḥel-a n rbiε, ila bibras, ttsema xilla i
yellan n leḥwayeḡ lmaḥel-a n rbiε netteks-iten-t-id d taḥlult
- Itett-iten umdan ?
- Amselyu : itett-iten umdan ih ma d ayen i yellan n lmal nniy-am illa
idles illa akk nniy-am-d akk dacu i yellan ma d lḥaja i yellan n ddwa n
leqbayel, yella umagraman
- Ttdawin sey-sen ?
- Amselyu : n daway seg-sen yella umagraman yella meruyet a sidi llan
izuran ubelluṭ dayen ttawin-t-id dayen lealihen illa azeytuṭ, azeytuṭ
dayen izuran-nni ḥed iqqar-d izuran ḥed ixeddem iferran kul ḥed decu i
yxeddem lmuhim lealiten i ddwa ih illa imliles n sserkam-it dayen i
ddwa lealit, d azeggay, lealit agerni ntekkes-it-id dayen ittili dayen
lealit d ddwa
- D ddwa dayen ?
- Amselyu : ddwa, dayen n xeddm-it wiy-a d ayen i yellan d ddwa n
leqbayel lḥaja l leqbayel ih, tella tselya taselya qqaren-as taselya taḥrurt
tesea zzeriea lealit i ddwa dayenni teselya tella dayenni taḥecact
qqaren-as taḥecact n berber, ih taḥecact n berber lealitt xedmen-tt i
wallen aḥal n win i yedreylen akka ixedm-itt isekked iqqel isekked
- Sebḥan llah !
- Amselyu : ih tesea ifer d azegzaw d tabestuḥt akka, xedmen-tt sekden i
lmal i leibad
- D acu dayen i yellan ?

- Amselyu : yella ayennat izedki wa qqaren-as adles ixddem-d iëkkazen-nni imbeëed iëkkazen-nni i d-ixeddem akkeni nttekkes-iten-d lmaḥel-nni n lexrif, nttekkes-ihen-d nxeddem deg-sen tidencin nxeddem ifessasen deg-s tazart qqaren-as izedki, illa dayenni ulezaz, ulezaz dayenni cyel uṭerṭaq iyemmu-d akkayi ulezzaz ney xaṭi, ih akken, yella uledda wezger tella tbaqbaqt weyayini illa uberwaq illa qarenas asemmam n weyyul, acnaf, tella tsemmumt illa lfelya lfelya tteksent-id iruḥ cyel d fleyu tcummunt iëibad xedment d ccema tcummunt-t xedment deg mezuyen-nsen dayen itriḥ dayen d axlaf.

yettak-d rriḥa læali ?

- Amselyu : ittili deg merjan, anida i yella umrij i d-ttemyay lefleyu-ayi, illa zzeeter, zzeeter-ayi yettili deg leyla dayenni d leḥcic ntteksit-id nessewayi-t i ddwa d agla n ddwa zzeeter-ayi ibezDan ibezdan ayi.
- d acu deyen a mas ?
- Amselyu : mazal illa uzifa, tella tleggat, tella tsemlelt,
- Tasemlelet !!
- Amselyu : tesemlelet ih, illa iëunteḡet, læunḡet, llant lḡeëadat dayenni læalitent mliḥ tessentet læibad i listuma, leëebd i d-yennehlaken deg listuma lḡeëadat-ayi læalihent mliḥ, d tzeḡzawin tessen-tent læibad. Lmuḥim d ayen i nessen d ayen i d-qqaren imeqranen n zik a sidi dayen i nessen dayen i d-nenna.
- etik ssaḥa, saḥit !
- Amselyu : yesselmek bla lemziya akka.
- Fi laman saḥit

II/ Amselyu wis sin

- Deg was n 25 yebrir deg useggas 2015 xedmey tasastant deg unnar deg taddart qqaren-as tala n tinzar tattabaε n bni mεuc i yettabaεen bgayet, εef ugmar n umawal n yimyan i yettwasnen deg taddart-a yef waya steqsay yiwet n tmeṭṭut umi qqaren
- isem-im ?
- amselyu : isem-iw εelǧiya.
- ačhal deg leεmr-im ?

Amselyu : deg leεmr-iw 52 n sna.

- Allah ibarek !
- Amselyu : ibarek fik
- a massa maεlic ad aḡ-d-iniḍ akk acu i tesneḍ, ayen i tesneḍ yef umawal-ayi, ismawen n n leḥcawec i yettilin deg taddart-a id-yettemyayen tettawiḍ-t-id ayen tesneḍ ?
- Amselyu : acu a yelli nekni si zik-nni nettawi-d leḥcic n wučči, nessen abesbas, nessen ileḥlahen, nettawi-d talezzazt tizrarin nettawi-d taqejjart n tsekkurt, nettawi-d lxeyyaṭa, nettawi-d tiffaf, wiya winna tiffaf cyel n dissir kan tidak-nni ntett-itent kan akkeni nettak-itent i lmal itett-itent tizrarin, wiya netteddal-iten ntett-iten nesserkam-iten deg teccuyt nxeddem-iten cyen n sselq n leḥcic ntet-iten s uyrum, s ifelfel aqerḥan leali-ten
ma yella d leḥcic i ytett lmal yettmyay-d uzekkun, yettemyay-d tawahirt, yettemyay-d bibras ittemyay-d winna dayen tiffaf atan nniy-tent-id, lḥerca winna, tadert uyerḍa akka i as-neqqar neqqar-as tidert n uyerḍa, nettat d tizziḍt n uyerḍa d acu d wayeḍ akk d leḥwayej umuṭin nesεa ilili nesεa tileggit, nesεa aberwaq, nesεa abquq, yettemyay-d winna taselya, tella tselya taḥrurt, llant tiǧemmura ubasbass tidak

nxeddem-itent netteyzaz-itent ntekk-es-itent deg lqaɛa natteyzaz-itent
 tella twaktart_tettemyay-d deg lqaɛa ila d acu d wina i yellan dayen illa
 wajdim wa n lmal ur ten-tett ara nekni ila ucamar n uḥuli nettet-it
 nettak-it i lmal dayen itett-it, ila ucnaf nattak-it i lmal nattawit-id i lmal
 i tett-it azekkun neqqar azukkun deg lmaḥel n tuga nettawi-d azekun
 deg lmaḥel n tuga n sustay-d nettak-it i lmal azekun nettetired deg
 yiger nettak-it i lmal.

Wallah a yelli ar ɛerqen-ay tura, ma yella d zik akkit d tidet natteddu
 nattawi-d ma yella d tura ɛerqen-as yismawen-nsen akk tura

- d acu dayen ?
- Amselyu : tella tleggit, illa acnaf waqil nniy-t-id ucnaf.
- d acu dayen a massa i tesneḍ ma yella ad truḥ-ḍ yer lexla ayen akk i
 tzerreḍ ismawen-nsen akk yas ur ten-tt-ssexdamem ara kunwi, mem
 (même) tesneḍ kan akka ismawen-nsen ?
- Amselyu : wallah a yelli am-d-iniy mi ara ad nruḥ yer lexla kra yellan
 n lesnaf n leḥcic yella
- mi tesneḍ ismawen-nsen ?
- Amselyu : tura yella wayen i nessen yella wayen ur nessin ara lacekit
 kula leḥcic isɛa isem, nniyam-d yella uzeytuf, illa inijel yella winna
 isem-is winna amek i as-qqaren akken dayen wayeḍ, wallah a yelli ar
 ɛerqen-iyi, tileggit nniy-am-t-id, ilili aberwaq, yella wayeḍnin, yella
 ubquq yella fleyu yella zeeter illa d acu d wayeḍnin d acu d winna
 zeeter, abesbas, iseɛu zzeriɛa nettekk-es-d zzeriɛa netteyzaz-itt, ntett-itt i
 ddwa dayen ih lealitt, lḥerca lealitt i ddwa netteeddil-itt zik-nni
 netteeddil-itt i leḡruḥ, win i helken deg uḍar-is ney win ihelken deg
 leḡruḥ ad ixdem, ma yemmug-as-d lḡerḥ deg uḍar-is, amagraman,
 dayen netteeddal-it i ddwa dacu d win dayen d acu d wayeḍ, ileḥlahen
 atan nniy-am-tt-id, illa leḥcic-nni arqaqan amek i as-neqqar akkit ?
- Maɛlic inay-d ismawen-nsen ?

- Amselyu : wallah a yelli ma zemrey am tt-d-iniy d acu i d isem-nni akkit tella lxeyyata nniy-am-t-id, illa ucnaf -a wiaya akk nettawi-ten-d i lmal illa wajdim nettawi-t-id i lmal dayen nferen-it deg igrawen wa d tayeddiwt tahrurt tella tyeddiwt imi qqaren azifu tesεa isenanen ih d acu d wayetnin i yellan akkit akken
 - d acu dayen ?
 - Amselyu : illa lmesk n teslatin,
 - d leħcic ?
 - Amselyu : ih d leħcic.
 - d leħcic isem-is akka ?
 - Amselyu : ih d leħcic qqaren-as lmesk n teslatin, nettawi-t-id isεa isennanen.
 - tetettem-t ?
 - Amselyu : ih netteyzaz-it, cyel n tyeddiwt netta isεa isenanen lεalit yeeni, i wučči, nettet-it.
- lexyata illa ħentet, ħentet dayen isεa zeriεa, yettentad yesεa zeriεa fernen-t medden deg ħerqan, axater diri-t i tuga, ih nettekes-it-id netteks-it-id, tella tqejjart n tsekkurt tettekkes-itt-id dayen nettak-itt i lmal itett-itt, illa uledda n uzger, immug am uberwaq, tella tmezuyt n tixsi, ih wi-ya akk i lmal, imi iten-d-nettawi a yelli ih zik.
- yella yiwen qqaren-as cyel arelluc, arelluc is-neqqar, yesεa aġeġig d awray, isem-is buzduz, yella wayed win i wumi qqaren akkeni babuneġ, nekkni mači babuneġ i as-neqqar neqqar-as, amek i as-neqqar, amek is-neqqar akkeni buzduz, win umi neqqar, buzduz, buzduz nettawi-t-id dayen.
- Ma yella d leħwayeġ-a akk wina isem-is !
- Win s wacu i sewanayen (soigner) medden, swanayen s umagraman, amagraman lεali-t i kulleč, acumi i telled lεalit, illa meruyet, illa wina

amek i as-qqaren akkeni wayeḍ, marruyt amegraman wallah ayelli ar dayen waqila dayen i nessen, ar dayen i nesen.

- imyan i tesneḍ akka txedmem-ten-t i cbaḥa, ismawen-nsen ? lwrđ akken i teqqarem ney nnwar ?
- Amselyu : lwerđ illa lwerđ lwerđ-ayi wayi nettezzu-t inijel qqaren-as lwerđ inijel ixeddem nnwar d axuxi lʿalit winna nettekkes-it-id lmaḥel-a n rbiε, nttekse-d lwerđ-is njeme-it umbeεed nesserṭab-it nesserkam-it deg waman netteddal aman i rekmen neggar-it sdaxel.
- Ndehhen icekkuḥen-nney netteddez-it nxeddem-it deg zzit, zzit d waman umeεd ndehhen seg-s i ticekkuḥin-nney netteddal-it i wudem ih, illa lyasmin nxeddem-it wayi xedmen-tt d tisabunin lyasmin teddzen-tt xelḍen-as akk dacu is-nxelleḍ akkit, nettawi-d yiwet n teḥcicit akkayi, ucfiy ara wallah ma cfiy isem-is, ubeεed nxelḍ-it deg ssabun (savon) nxelt-it neslalay-it neslalay, udmawen-nney ttema ttilwiyen mačči am tura llant akk likrim-a(les crèmes) lafumaṭat-a (les pomades) i tteeddalen akka, dacu d wina, illa uzifu, azifu-a yella uberyennis llan sin lesnaf deg beryenis, illa uberyenis tetten-t leεbad illa yiwen tetten-t nettak-it i lmal itett-it lmal, yiwen ifer qrib kif kif afriwen-nsen wayeḍ dacu d wina dayen yella uṭerṭaq.
- Ayen i d-mektad ?
- Amselyu : yella neεneε yella iferzizwi yella win isem-is winna is-qqaren akkeni yiwen fliyu, nniy-t-id fliyu, zzeeter a yelli lʿalit, yesεa ddwa yettemyay-d neqqar-as imliles ntes-it lʿali-t i win isεan lehlak dayenni, win isεan siwriy win isεan ccin deg εebbuṭ-is lʿali-t ntes-it cyel n tizana (la tizane) i ten-ttes nettawi-t-id deg lmaḥel-a n rbiε id-iḡḡug nettawi-t-id d cejra yaeni yettemyay-d weḥdes kan i d yettemyay mači d uzu, illa amek is-qqaren, akkeni usennan, azezzu, azezzu, illa usenan weyyul, asenan-ayi weyyul maḥsub ur t-tetten ara leεbad,

fernen-t deg yigrawen mara nezree akka tettili zeriea, ellen medden igrawen umbereed nettekkes-it, nettekess-it deg yigrawen.

- Ttaken-t i lmal ?
- Amselyu : ih itett-it lmal ih.
- tettakem-tt i lmal !
- Amselyu : itett-it lmal akken d azegzaw ma yeqqur dirit xaṭi, dachu yellan akken xila, wallah a yelli ar ereqna-ay akkit, a tura taggara-ayi ar qrib ruḥen.
- D ayen kan i wumi tecfiḍ ?
- amselyu : d ayen umi cfiy, wallah a yelli dayen i wumi d-cfiy.
- Aetik-m ssaḥa ihi, sahit.
- Amselyu : iselmek ad ak-m-ien rebbi a mmi.
- Allahuma amin.
- Amselyu : ad iweffeq rebbi inchallah
- inchallah

III/ amselyu wis kraḍ :

→ deg wass amezwaru n yebrir 2015, xedmey tasastant deg unnar deg taddart i wumi qqaren Tala n Tinzar i yettabaen tayiwant n Bni Meuc i yella deg lwilaya n Bgayet, tasastant-a xedmey-tt yef ugmar n umawal n yimyan i yellan, i yettwesnen deg taddart-a yef waya ssteqsay kra n yimezday-is garasen yiwet n tmeṭṭut umi qqaren :

- Amselyu : mqeddem haḡira
- Aḥal deg lemer-im ?
- Amselyu : 43 sna.
- Allah ibarek, ma wicqa ad ay-diniḍ ayen i tesneḍ, ney ayen i tecfiḍ ney mazal tettawiḍ-id akkit deg lexla, ayen i tesneḍ, ayen kan i d-yusan yer uqerruy-im init-id ?
- Amselyu : tusna nessen maci d tusna ur nessin ara mi (mais) ma yella tetteddut ad hedret kulec ad am-iruh am-iereq.

- Xaṭi cwiya cwiya kan !
- Amselyu : cwiya cwiya, llan widak n wučči, niy widak ad tezzuḍ ad d-myin d nnwar niy.
- Ayen akk i tesneḍ !
- Amselyu : wid i xedmen i leğruḥ, aḥal n ṭhawacin i yellan.
- Bdu-tent-id kan yiwet yiwet.
- Amsulyu : nnwarat i d yettemyayen i cbaḥa akk yella nwar yittij, yella nwar lyasmin, yella nwar n leeciya, ylla nwar n qaṭifa, yella nnwar yiwen nwar neqqar-as, dazegzaw yella nwar aḥal n nnwarat i yellan yeeni cebḥen akkit nttezzu-ten akk, leḥwayeḡ i yettmagan akk i leğruḥ d leḥwayeḡ i yellan rzagit akk ,neqqar-as leali-ten ma yeḡli yiwen as telled akkenni, am neenaε ad teḥukeḍ ad tezmiḍ aman-is qqaren-d leali-ten i wmezzuy, ad ten-ttxedmeṭ i wmezzuy,lealit i ymezzuyen,akkam zeeter dayenni .leali a tiserkem yiwen atisu.
- Widak-a akk ttemyayen-d deg lexla tettawim-ten-tid deg lexla ?
- amsulyu : ttemyayen-d ttemyayen-d deg lexla ad tid-awi-ḍ ad tesrekmt ma tnehlakeḍ deg beḥri attsrekmeṭ ad tsuḍ ad as-txedmeḍ tament taḥrurt ad tejiḍ, am latizan (la tizane) am latay, am zeeter,am neenaε wiya ntess-iten akk,ccih dayen nesertab-it tessent medden ma yewwet yiwen lequ ad tisu, ad d-yas wul-is akk dayen ikkes akk ueker-ni deg ul-is, cciḥ lealit i tissi wa d neenaε d lwaḥi d wina, widak-nni naḍen i yettdawayen akk leğruḥ akk.
- Ismawen ? ayen i tesneḍ yas !
- Amsulyu : ismawen, lḥerca, amagraman-a teqnent medden i wamas, lḥerca-a tetten-tt medden arna zemin aman-is teeddaln-t i leğruḥ,ma d leḥwayej n wučči akkit akkayi am wayi im-denniy akka tura,timqestin.
- Yella leḥcic qqaren-as timqestin !?
- Amsulyu : timqestin isem-is timqestin yettmag-d d iguḡfen, aruḥ newḍ-d yer temqstin nniy-am-d tella temqestin, yella seunḡel.

- Amek i yemmug sɛunğel ?
- Amsulyu : sɛunğel-a yeittemyay-d cyel, deg lqaɛa id-ttemyay, yesɛa cyel isenanen akka, umebɛed isenanen-nni sɛan tafriwin tizegzawin akk akka, umebɛed nett-kesit-id, lɛalit i tissit win i yenehlaken akka ad tizmi aman-nni-ines atyexleɗ deg yefki umaɛiz ad tisu, lɛalit dayen tazeggart, azezzu.
- D rbiɛ dayen ?
- Amsulyu : weyya d rbiɛ ttemyayen-d tɛeddalen nnwarat, d tiğemmura ttemyayent-d deg umeyal id ttemyayent lmaɥel-a n tura n rbiɛ atent-afed aka anect-atent, azgen deg-sent d acebɥan azgen deg sent d acebbub akka, neqqar-asent tiğemmura am tiffaf meɛna d tiğemmura axir n tiffaf ttema kula yiwen mi ara ad tečč-ɥ leɥcic-a kul yiwen kul yiwen mi ara attečč-ɥ kula yiwen s lgu(le goût) i weɥdes, wayi am d-yefk lgu n fliyu wayi am d-yefk, kula yiwen isɛa lgu i weɥdes.wina isem-is akken ikit fliyu, fliyu dayen, yella fliyu dayen ur ad am-d-neni ara fliyu ! fliyu dayen lɛalit ad tedmeɗ ad tɛelleɗ deg ubuqal deg waman i tɛeddal-d riɥa d taxlaft deg uxxam, yella ad teddem-ɗ ma tebyiɗ ad tsrekmeɗ am latizan ad tsuɥ qqaren-as fliyu lɛalit itteeddal tiğeğigin akkit akayi d ticebɥanin netta dazegzaw ,illa fliyu ayi,illa d acu d wina dayennit amek is-neqqar-n akkit d yiwen ;d yiwen ɥawla i yellan ɥawla ɥawla.
- Ayen i tecfiɗ kemm ayen i tesneɗ ?
- Amsulyu :ayen i d-cfiy nekk ileɥlaɥen, ibezɗan,tiffaf,acamar uɥuli, imeɥɥawen n weyyul, amek i as-qqaren akken i win dayen ikkit talezazt, d acu d wina dayen ikit !amek iseqqar-n akken ikit dayenni ? araju kan buzduz, bibras, wina amek i as-qqaren akken akkit !araju-d kan !amek i as-qqarn ? tamezzuyt n tayat, tamezzuyt n tixsi.
- Safi sin n lesnaf !

- Amsulyu :ih, lexyaṭa, lexyaṭa-a tetten-t leɛbad tetten-t igtal, mim(même) igtal læqli-nseɛn, igtal d wayi. yella yiwen dayen lḥefla, lḥefla.
- isem-is akka ?
- Amsulyu :lḥefla i sneqqar mi ara attetfet,mi ara attetfet ur tzemret ara attetfet deg ufus-im d taḥercawt cyel n wedles,adles weḥd-s,lḥefla weḥd-s,d tazegzawt tgemmu-d akkayi cyel d igeḡḡufen-nni naṭnin,dayen-ikit amek i s-neqqar akkenni mirsiṭ tettent lmal dayen ikkit. D acu d widak-nni akk amek i as-neqqaren, d acu d wina, dacu d wina ! ih tella yiwet dayen qqar-as tiskert n lexla, læalit dayen mačči tiskert-a i nesexdam i lmakla, tiskert-a teksent-id qqaren-as tiskert n udrar, ad tidawiḍ dayen ad texeld- deg umeqful ney ad tideelled d taḥaluct,tayeddiwet-nni cyel n taga nettat isem-is tayeddiwet.tidak-nni i d temyayen akken akk qqaren-aset, nekni neqqar-aset tifrčuxin ttemyayen-t-d deg, ad ten-t-id-kseḍ dayen aad ten-tesrekḍt dayen, læalit tent, cyel n lqarnun netta mačči d lqarnun, teyya neqqar-asnet tifrčuxin weḥden-sent.
- Cingum-nni txedm-ṭ ! cingum-nni im denniy akken !
- Wayi ur tessiney ara ?
- Amsulyu : cingum n lexela, zik nni cfiy ass-mi i yelli-y d taqcict yettmaga-d sufell n tayda qqaren-as imeṭṭawen n tayda umebeed imeṭṭawen-nni n tayeda ad ten-t-id-kseḍ ad tefzet, ad tefzed itteqqal d cingum am cingum-a n lbiɛ, neqqar-as cingum n lexla, yettak-d rriḥa d ttaxlaft .maci am cingum maci daziḍan d cingum læalit daxlaf,dacu dayenni i ntett akk akkenni d yiwen d yiwen... !wellah a yelli xila i yellan.
- Mekti-d kan aka mi ara ad tefyed yer lexla, dacu i tettmagar-ḍ zdat-m ?

- Amsulyu : kra yellan nettmagar-it, ad nteddu kan deg lexla ad as-neqqar wihin d acamar uḥuli, wayi d ibezḍan, nniy-am-d widak-nni akk akken-ikit.
- dacu dayen ?
- Amsulyu : nniy-am-d lʿali dayen tigin it serkamen-t medden arnu tʿeddaln-t medden i leṭwafen dayeni. taselya, imliles, imliles dayen-ikit lyalit am latizan dayen-ni itt-ʿeddal idamen, serkamen-t medden. imliles, wajdim-ayi i weyzaz, tawaḥirt .
- Tetettem-tent akk wiya ?
- Amsulyu : wiya tetten-tent medden. wajdim-a, tawaḥirt am ibezḍan akk d ileḥlahen, yella yiwen dayen nxeddem-it i tḥaluct qqaren-as asennan n uyyul cyel am tyeddiwt i yemmug, mi (mais)tayeddiwt i weḥdes, imetṭawen n weyyul weḥd-nsen dayenn widak. Abesbas nxeddem-it i umeqful nxeddem-it deg tḥaluct, d yiwen d yiwen, talezzazt-nni tettemyayed d tatituḥt kan akka deg lqaea dayen nettʿeddal-itt-id taḥaluct dayen talezzazt lwaḥi d yiwet dayen tettcabah yur-s am uletma-s tʿerq-iyi amek isem-is akkeni, talezzazt d tyiyact, tayiyact d tlezzazt meḥsub ttemcabahent amaken yiwen n yifer i seant ttemcabahent mliḥ nettʿeddal-ihent i wina, am tcelbaṭ tʿeddalent-tent medden d ameqful dayenni, d yiwen dayenni dacu i desnufat-nni akk naṭnin tamezzuyt n tixsi, niyam-tt-id tamezzuyt n tixsi, dacu d win dayenni acamar uḥuli dacu dayenni, wallah a yelli attedduṭ adehkuṭ kan ad ruḥen.
- s leeqel kan ad d-qlent akk !
- Amselyu : mi ara weḥdenney kan akka nay truḥeḍ yer lexla ad tent-id-qqaret akk, wayi isem-is aya, lḥerca
- i wayen i ytett lmal ?
- Amselyu : ayen i ytett lmal, tasemmumt nniy-am-tt-id tasemmumt, tasemmumt snat n lesnafat i yellan tella yiwet n tsemumt ttaṭiṭuḥt kan

akka azal kan akka n tardast akka tthibbin-t ibestah d leeqel-nsen deg-s attid-teksen att-tetten, tella yiwet naden, d tameqrant akka anecta-tt aka, tesea qrib azal n lmitra (un mettre) i tgemmu tinna, tinna dayenni tetten-tt imeqranen tettent-tt ibestah, lmudilat(les modeles) sin n lmudil i yellan n tsemmumt d leeqel-nney ad neccaray iqebbiṭen n tsemmumt att-netteyzaz tasemmumt-ayi. Ma dayen ig-tett lmal, lmal ttsemma serhas kan itett rwabeε-nni (asget n rbiε) akkit.

- yas ttsemma, ismawen-nsen ?
- Amselyu : ih d aṭertaq d ayennat akka d azekkun d adles, wiyya akkit tetten-tent lmal akkit, tazekkunt wiyya akk tettent-tent, lmal ttsemma leḥcawec akk yas čan-tent. buzduz akkit win umi qqaren akken asalaf n wencic, wiya akkkit tetten-tent lmal, yeeni asalaf-ayi n wencic izmer at-yečč læbd dayenni mi(mais) lmal meḥsub s lekter lmal i t-itetten, ur tetteksen ara lyaci cwiya kan d aḥercaw yella yiwen n ssenf dayenni-kit wayi imenni-y akkayi isennanen n weyyul meḥsub dayen d lmal i t-itetten læbad cwiya dayen-ikkit, llan wid i t-itthibin, mi meḥsub d lmal i t-itetten cyel n tuga akkit, am tuga am wid i d-ittemyayen akkit, mirsiṭ itett-it dayen lmal ittēddal nwar itett-it, ah d yiwen, d yiwen nniy-am-d d yiwen.
- Akka taqwirt-im kemmi nay tibḥirt-im, d acu i d-yettemyayen deg-s ?
- Amselyu : nekki g tebḥirt-iw tezzuy winna isem-is akken lqesbar, nettezzu, ittemyay-d g lqaea, lemædnus lekrafes, neεneε, wiya-yi nttezu-hen leḥwayej n lmakla dayenni, d ayenni-naṭen, ayen i tezzit g lqaea, ayen i tezzit ad yemyi g lqaea ad yemyi.
- Ayen i d-yettemyayen iman-is ?
- Amselyu : ah iman-is xaṭi.
- Itekkes-it-id umdan !

- Amselyu : iman-is iman-is iman-is, d wiya-yi im-d-nniy akkayi kan, wiya i nlexla kan wiya n lexla kan ttemyayen-d fihel ehen-tezuṭ ma d ayen i teziṭ s ufus-im, d wiya-yi d widak i d-yettemyayen deg lexla ! ih
- D acu dayen ?
- Amselyu : yella dayen, rbiε dayennikit mi ara anruḥ yer lexla dayennikit attkecmeṭ kan yer rbiε-nni kan ad inṭeṭ akk zgem(deg-m), surtut (sur-tous) ma telsiṭ qatifa, ney lḥaḡa n ḡirsi, naḡ qqaren-as lḥeska.
- Lḥeska !
- Amselyu : ih lḥeska, illa mejjir dayenni ittemya-ye-d neqqar-as, win imi qqaren akkeni mejjir, dayenni dayenni, lēalit tetten-t medden, illa dayenni fudelqem,i wedles dayen, adles xeddemen-t yeeni medden ttidencin, d rbiε kan tekksen-tt-id medden d wina i xedmen medden d tidencin, zeṭṭen-tt d tidencin.
- Zeṭṭen-tt !
- Amselyu : zeṭṭen-tt d tidencin, illa wina dayenni amek is-neqqar akkeni dayen, dayen a aju kan isem-is akken i rbiε-nni kan ! a yelli wallah a yelli ar iruḥ-yi iereq-iyin ierqay, mačči d yiwen, maci d yiwen. tella taga, taga dayenni d imyi a d-tettemyay deg lexla i d-tettemyay, akk anda i truḥeṭ att-myi akka am-tbitas, wah tibitas dayen ttemyayent-d waḥden-sent deg lexla, ttemyayent-d neqqar-as taḥaluct nettawi-tt-id dayenni, qlil kan akka, i tt-izerēen akkayi, w lbaqi tettemya-y-d weḥdes, tibitast, ttemyayent-d, wajdin, am ibezṭan, i yemmug, dayenni, yiwen a yelli i yellan.
- D acu dayen ?
- Amselyu : yella dayen yiwen dayen qqaren-as ḥeṭeṭ, am winna i m-denniy akken, ittentaṭn akkit. neeneε, winna ttiḥebbuyin wayi d rbiε isem-is ḥeṭeṭ ittentaṭ, igtal ma ččan-t ad mten isem-is ḥeṭeṭ d rbiε dayenni, illa udles, adles dayenni ittentaṭ dayen deg lqec. tennayam-d

dayen f udelqem dayen nniy-am-tt-id, nniy-am-tt-id, wejdim
nnennayam-tt-id.

- Ah kemlay-d ayen i tesned ?
- Amselyu : am-d-kemley ayen i s-nney, labud kra iwerqiyi, kra iruh, kra ttuyt, illa tella lelggit d tazegzawt, dayennik tella feqqus lehmir illa lehbeq dayenni, tileggit nenna-tt-id, lehbeq dayenni d win i m-d-nniy, akkenikit isem-is akkeni, taqejart n tsekkurt ih taqejjart n tsekkurt, tettemcabah yer imeṭṭawen n weyyul, ih tura tella tsulla ih tasulla ntett-itt, tasulla dayenni, dacu dayen akkenni taselya n yiwen ah d yiwen a yelli, baqi atan ddaqes im d-nenna, ḥawla.
- Eṭikem ssaḥa
- Amselyu : labuda kra nettut, kra iṣerqay ayen i necfa nenna-yam-tt-id ma d ayen ur necfa ara dayen.
- Xaṭi saḥit aṭikem ssaḥa.

IV/ amselyu wis kuz :

- Deg wass n 24 yebrir, 2015, xedmey tasastant deg unnar deg taddart umi qqaren tala n tinzar i yettabaḥen tayiwant n bni meuc, i yettabaḥen lwilaya n bgayet, xedmey-tt yef umawal n yimyan i yettwasnen deg taddart-a yef waya steqsay yiwen n urgaz :
- Isem-ik ?
- Amselyu : muḥand n saeid
- Aḥal deg lemer-ik ?
- Amselyu : yer yur-i 85 n sna.
- Llah ibarek, a lḥaḡ wicqa ay-d-inid isem-awen akk n leḥcawec ney n yimyan i tesned, i d-ttawid seg lexla, ney zik tettem-tent ?
- Amselyu : nettawi-d izumbayen iqrqac, tfehmed ! nettawi-d tayeddiwt, nettawi-d abesbas, nettawi-d ileḥlaḥen nettawi-d aberyennis, nettawi-d tizrarin, nettawi-d ayenat isem-is akken ! fudelqem, nettawi-d

wayeṭnin isem-is akken, win isem-is, isem-is iæerqiyyi, iæerqiyyi amek akken, tiffitas, tiffitas a sidi dacu akken tanya abesbas nniy-t-id yak !

- Ih !
- Amselyu : bu (bon) ah iæerq-iyi ticentat-tni uyennat uyennat, ticentat, ntetti-tent
- Itetti-tent umdan ?
- Amselyu : netteti-tent
- Itetti-tent læbd
- Amselyu : ntett-itent s seksu tfehmed a sidi tizrarin iæerq-iyi amek wayeṭnin, talezzazt nettawi-d nettawi-d talezzazt, bu (bon) a sidi nettawi-d abelluḍ nettawi-d asisnu, asisnu, asisnu yettak cbiha yer uyennat, ayinit wa-yi i nezza akka di-hin yer teqwirt, amek i as-qqaren akken, winna i yemmugen am tezwal, yettak cbaiha yer lifriz (les fraises) qqaren-as asisnu a sidi lifriz tanya d wacu tanya, lḥasun
- widak-a akk tetettem-ten, ayen i tetettem kunwi, ayen i ytett lmal dayan, ayen i tetteḍdalem i ddwa.
- Amselyu : lmal, lmal ayennat isem-is akennit, winna i mmugen akennit, d tieqqayin akka-yi, wayi.
- Ğawad-as-d kan !
- Amselyu : tizwal nettawi-d winna, winna i tt-ḍeddalen i teccuyt, i wina i tfeqluct, zeriea n tidekt, dayan læali-tt tanya, zeriea n tedekt læali-tt i ddwa a sidi, nettet zzit, nettet ayennat isem-is, tazart tfehmed ! wiya akk nettet-iten netett abisar, netett ibawen, belyemmud.
- Leḥcawec kan, leḥcawec kan a lḥağ ma wicqa !
- Amselyu : ah
- Rbie, rbie akken i as-teqqarem ney leḥcawec !
- Amselyu : rbie daya rbie dayenni, ma d lmal, ma d lmal itett afuzzel, a sidi, itett ayennat, tileggit, ayennat aṭertaq,ur itett ara aṭertaq, acekriḍ,

abeluḍ, a sidi, itett ayennat, winnat ayi isem-is wayi a nezza akkayi cejra-ayi azemmur, itett azemmur ayennat.

- D acu dayen ?
- Amselyu : amedehra, lherca, a sidi ayennat-nni, arelluc-nni amellal, weyya-yi itett-iten lmal, a sidi dacu akkit akken itett aslen, aslen tanya itett ifer w wegrur lmal itett alim, acamar uḥuli ntett-it nekkni.
- D acu-t wa ?
- Amselyu : ttmer n weyyul ;
- D rbiε dayen wa ?
- Amselyu : d rbiε itett-it ilal, acamar uḥuli netteyzaz-it
- Ih !
- Amselyu : wayzaz, waqil dayen
- Xaṭi mi ara ad truḥed yer lexla d acu akk i d rbiε i tatemagareḍ akka, tesneḍ ismawen-nsen ?
- Amselyu ; ah !
- Mi ara ad truḥ-d yer lexla ?
- Amselyu tiberčečax, tiberčečax tanya llan-tt d tiberčečeax akka seant nnwar akka rriḥa n leali yeeni, netteyzaz tiberčečax-nni, qqaren-as, neqqar-as tiberčečax mmugen-tt am uyennat cyel n tfeywa n taga i mmugen-t ntett taga waqil d ayen.
- Mekti-d mekti-d ?
- Amselyu : ah !
- Ahat tettu-d kra mekti-t-id ?
- Amselyu : dayen waqila, waqila dayen taselya taḥrurt
- ih dayen.
- Amselyu : dacu ntett-itt lxeyyaṭa d tḥaluct lxeyyaṭa.
- Lxeyyaṭa !
- Amselyu : neqqar-as lxeyyaṭa, ntett-it d taḥlult, a sidi, ruḥen-iyi dayen, ruḥen akk dayen...

- Dacu dayen
- Amselyu : teħrem ar  erqen-iyi ttruħayen-iyi, dayen, dayen, xlas dayen xilla dayen ruħen ur necfi ara
- D acu dayen ?
- Amselyu : tiffaf netteyzaz-itent lmaħel n rbi  a sidi acamar uħuli, ayennat-nni isem-is akken i wina immugen cyel isegnan akka, aberwaq, aberwaq itett-it lmal, ayenn-at isem-is akken win i tteeddalen akkeni, ayyah itett-it lmal.
-  awed-as-d kan wicqa !
- Amselyu : idles itett-it lmal a sidi dayen.
-  tik saħa saħit.

v/ Amselyu wis semmus

→ Mselxir  eslam-nwen yer taddart n tala n tinzar i yettaba en tayiwant n bni m uc deg ad xedmey tasastant deg unnar yef yimyan i yettwesnen deg taddart-a deg wass n 24, yebrir 2015, ad steqsiy massa

- Maelic ay-d-iniđ isem-im ?
- Amselyu : maħmudi taseedit.
- Aħal deg le mer-im ?
- Amselyu : qrib 67 sna
- Llah ibarek ! maelic a massa ad ay-d-iniđ akk dacu i tesneđ ?
- Amselyu : am-d-nini, am-d-nini, am-d-nini, dacu ara am-d-iniy ? ma-d-iniy neene , lealit i win uer neggan ara, ad t-isu i alit i win yesa an ttexmam yettrus uqerruy-is, leħbeq leali-t dayen , leali-t i win i t-ixedmen deg uxxam, itekkes tizit, yerna isea rriħa leali, yerna tteaddalen-t medden i lattay, leali taya, leali-tt i wu ci, ad t elleđ, leali-t ifer-nni ad tcerweđ ad t elleđ deg lħila, deg winna ad teqqar, ad teddmeđ ad tedzed ad t elleđ i wina i yasa an lalimi (l'anemie) ney aje bub-nni ameqr an, tesa ddwa taga leali abuneqqar, leali-t i ddwa n

lğerħ, leali tayda, teddaway lğerħ, tettekkes abeħri, i yellan deg leadam leali agermi dayeni leali-t i tin yessuṭuṭen ad tsut, leali-t i wina i qerħen iysan-is, leali-t i winna ara t-yeččen yessufuy abeħri, leali taselya, taselya dayen leali-tt tessufuy dayen abeħri, tettemyay-d deg lyaba, leali tedekt win i yesεan, ihelken deg tēebbuṭ-is ney win ur ntett-ara ad tt-isu ad ifteħ wul-is leali amagraman yeddaway lğerħ, leali ifer n lxux, yeddaway lğerħ, leali dacu d win dacu-t, azezzu leali-t dayen, leali-t tgemr-it tzizwit, tizizwit tettunag fell-as, yer yur-m tgemmer, leali fudelqem, fudelqem dayen, taħrirt dayen lħek-is leali-t, ticelbaṭ-nni d tid i tēeddal tiğeğğigin, ttēeddalen-t, ttēeddalen-tent medden d tameqfult, leali lħerca, lħerca win i tt-yeččan win yesεan ur nesεi idamen, yesεan idamen iwrayen, idamen izeggayen ulac, iseεeu idamen, tettēeddal idamen, lħerca teddaway, yeddaway lğerħ tseεu idamen, leali merruyet i win ihelken itarra ney yesεa ladyariṭ (l'adiaret), ney i tissit, dayen iteğği, leali tijrirħanin leali-tent dayen tejrirħanin-ayi, leali-tent i win yesεan lmerḍ nesker, ad tent-isu ad tent-iεel am lattay, ad tent-isu, ur tent-iserkam ara ad tent-isertēb ad tent-isu, leali buzduz ad t-ittesqacret, dayen ad tyezzet am cyel n wina n taga dayen, leali dacu-t dacu-t dayenni tiffaf, tiffaf, leali tiffaf i lehlak-a i d yelfan akka lahlak-a ay-yemney rebbi n kunsir (le cancer), tiffaf-nni ttiħercawin leali-tent ad tent-ičč yiwen ad tent-id yekkes yiwen, nekkni zik, nekk aqli zik tettey-tent jami (jamais) yuy-yi kra aqli seiy 67 sna.

- Llah ibarek !
- Amselyu : am ibarek rebbi ! ur seiy ara ħetta d lħaja, besseħ asmi mezzigen tettey lħerca tettey tiffaf, ileħlaħen dayen seān nnfeε mliħ, mliħ, aberyennis yesεa nnfeε mliħ mliħ.
- Aberyennis !
- Amselyu : aberyennis dayen yemmug am cyel n temqestin, timqestin dayen leali-tent. win amek i as-qqaren isem-is gerninuc, d aqerħan.

- Dayen isem-is akka ?
- Amselyu : ih gerninuc, qqaren as izuran-ik deg umalus kec tettareriet dasawen, besseh leali-t i ddwa, win it-yettyzazen itekkes-as ma yesea abehri deh yidmaren-is, leali zzeeter, leali win amek d acu-t taleggit, dayen taleggit leali-tt i wina i yesaan ma yettensal ucekkuh-is ad tt-iddez ad tiel deg waman, ad icel seg-s acekuh-is, acekuh-is ad yemmag d axlaf ad iqewwi axater tileggit, tessugut. leali tayeddiwt, tayeddiwt dayenni leali-tt.
- Itett-itt umdan ?
- Amselyu : itett-itt umdan tayeddiwt d taxlaft leali azerwal, azerwal dayen yeddaway lgerh, yerna leali-t i leadam, leali winna talezzazt, talazzazt leali-t tettekkes, ma win icuf uebbud ad tisu ad tic ad tt-id-iel d lxedra ad tt-igzem ad tt-iserkem ad tt-id-iel deg win ad yecc seg-s ayrum, leali tizrarin tteddalent nwar d axuxi, dayenni lealit seant nfee mlih mlih.
- Ayen i ytett umdan ?
- Amselyu : ayen i ytett umdan, ih acamar uhuli dayen d lealit isebbey am lhenni i yebbey winna amek i as-qqaren mi ara ad t-id-kсед ad tyezzeṭ uglan-im ad qqimen d icebhanen berden.
- Am tiffaf dayen ilehlahen nniy-d d acu-t, d acu-t d acu-t dayen.
- Ad nkemmel !
- Amselyu : tit n weyyul, lealit itett-it lmal, amek i as-qqaren tidert uyerda, itett-itt lmal, winna azekkun itett-it lmal leali-as-t i lmal, fudelqem nniy-am itett-it dayen tgemr-it tzizwit, ur tgemmer ara aṭerṭaq, ur tgemmer-it ara, amagraman, nniy-am-d yak ? ur tgemmer ara ilili, ilili lealit i wina ur neettes ara ad d-yeddem ad t-iel, illa selṭan ilili isea 4 n wafriwen sin seg lḡiha sin seg lḡiha qlil ad tekkeḍ akk ililiwen s umek ad tafed, yiwen seg nnsaf qqaren-as sselṭan ilili, ad t-id-kсед ad tedmeṭ ad txelṭeṭ, ad tedzeṭ ad taelleṭ ad yeqqar ad tedzeṭ ad taddamet

ad tettcummuṭ qqaren-as sselṭan ilili, ma yelli ul-im aqerruy-im, zzay ma tēllet am ccema yer wanzaren-im ad tētset, am yekkes akkit wina, ma yella ad yexfif uqerruy-imlēali win amek i as-qqaren iruḥ

- D acu isem-is i wayi ?
- Amselyu : sselq, sselq, sselq, dayen lēalit i win umi yettuf iēbbuṭ ad t-yečč lēalit wayi ifer, ifer n win n wayi isem-is azebuj lēalit i win i yesēan laṭansyu (la tenssion) ad t-isu, lemēednus lēalit dayen, lēalit i latansyu, lekrafes lēalitent dayen i latansyu, arajud kan tamezzuyt n tixsi itett-itt lmal wayi isem-is, wayi i ntett akka i am-d-nniy iēerqiyi isem-is, atan iruḥ-yi, amagraman nniy-d yak.
- Ih tenniḍ-d amagraman !
- Amselyu : nniy-d amagraman, dacu-t dacu-t dacu-t ! ajeḥniṭ n wemciē lēalit win i tyeččan lēalit
- Nnwar ihi azegzaw amek i as-neqqar ?
- Amselyu : aniwa ?
- Azegzaw-ihin !
- Amselyu : winna qqaren-as asennan urumi, qqaren-as asennan urumi, dayen buzduz-nni amellal win lēalit dayen sserkamen-t medden am cciḥ, tessent medden am cciḥ, tiyennatin tikebbusin n taqqa dayen lēalitent ad tent-sreṭbeṭ ad tent-suṭ am tizana, lēali-tent, nnwar uṭerṭaq i win i wumi tteeddalen tukbert deg udem-is ad yeddez ad t-yezmi, ad yeḍlu i wudem-is itekkes tukber i yellan deg udem-is dayen i yellan, tabaqbaqt lēalit dayen itett-itt lmal, aleda n uzger dayen lēalit, zik-nni netteeddalit mi ara ad t-id-awin isetbaē ileddayen qqaren-as aleda n uzger.
- Aleda n uzger !
- Amsulyu : aleda n uzger ah d acu !
- Nnwar ?
- Amsulyu : aniwa nnwar ?

- Ismawen-nsen ?
- Amsulyu : ah ! nnwar illa nwar leeciya, illa d acu-t dacu-t qqaren-as nnwar n zzalamiṭ illa... lexdawej illa nnwar leeciya ila nwar nqaṭifa a sisi.
- Win id-tenniḍ akken tura ?
- Amselyu : xdawej, xdawej illa zalamiṭ qaren-as nnwar n zalamiṭ, illa nwar n wacu-t ah dayen.
- Amek i as-neqqar ?
- Amselyu : eebbas cems illa win isem-is lyasmine.
- Ayen i ytett ḥacak lmal ?
- Amselyu : itett kulic itett wina, llant tifiḥḥa, tifiḥḥa sufuyent abeḥri llant tzumbayin tiṭuṭuḥin tmagant-d deg tayda dayen i win yennehlaken deg yidmaren-is ad tent-isu, ad tent-yeddez, ddawayent lḡerḡ mi ara yettazal win i as-iellen tifiḥḥa kra ad t-iēel deg zzit kra ad t-iēel am tneyda ad yeddem ad t-ider ad t-yedhen s zzit-nnin tifiḥḥa, ad as-iderrir wina tifiḥḥa-nni ad yejji ad yelḥem aksum.
- A rajud kan εawed-as-d ?
- Amselyu : ic n tkurra i win yesεan lweswas, lealit i ljerḡ llant tejrirḥanin i win yesεan calwaw deg wallen-is, ad tent-yesqiter ad tent-yessengi i tiṭ-is ad as-yekkes calwaw-nni.
- dayen ?
- Amselyu : tmezrzuga-ayi lealitent itett-itent lmal dayen yettak fall-asant tigusas, amerzuz tin amek i as-qqaren ah iruḡ !
- Kemel-iy-d ?
- Amselyu : acnaf, nniy-d acnaf tayeddiwt, nniy-am-d ic n tkura win lemsasa, lemsasa, lealit i win yesεan ljerḡ ad as-t-iēel, azegṭuf lealit i win i yettensal ucekkuḡ, gerninuc lealit i win, tarast, tarast dayen lealit, tasulla dayen lealit itett-itt lmal, mirsiṭ itett-it lmal, winna akabar lealit akabar dayen lealit i rumatiz (le rhumatisme) i win yesεan rumatiz, ad

yekkes izuran-is ittēddal nnwar tgemrit dayen tzizwit ittēddal nnwar teksent-id zik lxalit, ttawint gemren-tt ttawin-tt cağawent ttēddalēnt d ssabun ukabar tura ġġan-tt llan mazal ttawin-t, mazal llan wid i t-yettawin, tayda leali taṭṭucin-is, win i tent-id-yeksen lealitent i win yesēan lehlak-nni ay-yemneε rebbi, lehlak ittenzaz, ad t-iεel ur iteddu ara ikref ad d-yawi yiwen, tayda d tazegzawt ad t-isu ad t-isu yef leafiya, ad icεel leafiya alama teħma, teħma lqaεa ad tt-isu deg lqaεa ad idel ad tt-id-fey-it tidi tettak-d leħmu tessufuy-d leħmu, leħmu-nni tettek-it-id i umdan, amdan issufuy-d tidi, tidi xila imbeεed iħellu, ad as-teḍleṭ ad as-tessuṭ tayda ad as-tedleṭ, ad tteffey, ad d-iffey akk lehlak-nni a dayen

- Dayen kan imi i d-cfiḍ ?
- Amselyu : dayen !
- Saħit ihi, etikem saħa !
- Amselyu : ajmaεin dayen imi cfiy ila wayen ttuy.

Umuy n yidlisen

- 1- A. Martinet , (1967), *Elément de linguistique générale*. Armand colin, Paris.
- 2- J.Dubois et autres. Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage.
Ed. La rousse, Paris, 1999.
- 3- Saussure F, (2002), *Cours de linguistique générales*, Ed ENAG.